
Universidad Autónoma de Entre Ríos
Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales

INFORME DE ACTIVIDADES DE INTERNACIONALIZACIÓN

Proyecto COIL Argentina – Brasil
Universidad Autónoma de Entre Ríos (UADER)
Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA)



Autora: Prof. Vanesa Cladera
Sede Concepción del Uruguay ~ FHAyCS UADER



RIDA *Repositorio Institucional
Digital Abierto*

U | **FHAyCS**
Facultad de Humanidades,
Artes y Ciencias Sociales

U | **RRII** **FHAyCS**
Relaciones
Internacionales

**Informe de Actividades de Internacionalización
Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales Universidad
Autónoma de Entre Ríos**

Proyecto COIL Argentina – Brasil

Universidad Autónoma de Entre Ríos (UADER)

Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA)

1. Introducción

En el marco de las políticas de internacionalización de la Universidad Autónoma de Entre Ríos (UADER), durante el primer semestre de 2026 se desarrolló una experiencia de Aprendizaje Internacional Colaborativo en Línea (*Collaborative Online International Learning* - COIL) en conjunto con la Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), Campus Bagé (Brasil). La propuesta reunió a docentes y estudiantes de ambas instituciones en un espacio de colaboración académica mediado por tecnologías digitales, con el propósito de promover el aprendizaje intercultural, fortalecer el trabajo colaborativo internacional y favorecer procesos de internacionalización en casa.

El enfoque COIL propone integrar dimensiones internacionales e interculturales al currículo mediante proyectos colaborativos desarrollados en entornos virtuales, posibilitando que estudiantes y docentes de diferentes países trabajen conjuntamente en torno a objetivos de aprendizaje compartidos (Rubin, 2017). En este sentido, constituye una alternativa que amplía las oportunidades de internacionalización y democratiza el acceso a experiencias académicas internacionales.

En el contexto latinoamericano, estas iniciativas adquieren un significado particular, ya que permiten fortalecer la cooperación entre universidades de la región y promover formas de internacionalización basadas en el diálogo, el reconocimiento mutuo y la construcción conjunta del conocimiento. Desde esta perspectiva, la internacionalización trasciende la movilidad académica tradicional para convertirse en una oportunidad de encuentro entre instituciones que comparten desafíos y realidades similares, favoreciendo procesos de colaboración más horizontales e interculturales (Walsh, 2009). De este modo, la internacionalización deja de entenderse únicamente como un proceso de apertura hacia contextos globales para convertirse también en una oportunidad de fortalecer redes académicas regionales y construir conocimiento desde las realidades compartidas del Cono Sur.

El proyecto fue diseñado de manera conjunta por equipos docentes de ambas universidades y se implementó entre estudiantes del Profesorado de Inglés de la UADER y del curso de *Letras – Línguas Adicionais: Inglês, Espanhol e Respectivas Literaturas* de la UNIPAMPA. A lo largo de varios meses de trabajo colaborativo, de diciembre de 2025 a junio de 2026, se planificaron las actividades, se seleccionaron los materiales didácticos y se definieron estrategias pedagógicas orientadas a garantizar la participación activa de todos los estudiantes.

La propuesta se organizó en torno al eje temático *Identity*, abordado a partir de textos literarios y actividades colaborativas que promovieron la reflexión sobre la lengua, la cultura, la migración y el sentido de pertenencia. Con el fin de atender a la heterogeneidad de los grupos participantes, la experiencia se organizó en dos cohortes diferenciadas según el nivel de dominio del inglés, lo que permitió adaptar las consignas y las dinámicas de trabajo a las características de cada grupo. Más que utilizar el inglés como un fin en sí mismo, la propuesta lo concibió como una lengua de comunicación entre futuros docentes de la región, favoreciendo el intercambio de experiencias y la construcción de aprendizajes compartidos.

El presente informe tiene como propósito sistematizar la experiencia desarrollada, describiendo las principales actividades implementadas, las estrategias pedagógicas adoptadas, los logros alcanzados y los desafíos identificados durante el proceso. Asimismo, busca reflexionar sobre el potencial de las redes regionales de cooperación para fortalecer la internacionalización en casa y enriquecer la formación inicial de futuros docentes de lenguas extranjeras.

2. Contextualización de la experiencia

La experiencia se desarrolló en el marco de una colaboración académica entre la Universidad Autónoma de Entre Ríos (UADER), Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales, Sede Concepción del Uruguay (Argentina), y la Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), Campus Bagé (Brasil). Ambas instituciones son universidades públicas comprometidas con la formación docente y con el fortalecimiento de procesos de cooperación académica regional.

La propuesta involucró a estudiantes de los espacios curriculares Lengua Inglesa I y Lengua Inglesa II y Lengua Inglesa III, perteneciente al Profesorado de Inglés de la UADER, y *Fundamentos de Inglês I, Culturas Anglófonas y Grupo de Pesquisa Multiletramentos: entre línguas e culturas* (MELC), correspondiente al curso de Letras – Inglês de la UNIPAMPA. Asimismo, el diseño y la coordinación de la experiencia contaron con la participación de docentes de otras cátedras vinculadas a la formación inicial del profesorado, quienes colaboraron en la

planificación pedagógica, la organización de las actividades y el acompañamiento del proyecto.

Uno de los aspectos más relevantes de la experiencia fue el trabajo colaborativo sostenido entre los equipos docentes. Más allá de la coordinación de actividades, este proceso implicó una construcción conjunta de la propuesta pedagógica, sustentada en el diálogo permanente, la toma compartida de decisiones y la reflexión sobre los desafíos comunes de la formación docente en ambos contextos.

Antes del inicio de las actividades con los estudiantes - que empezaron en mayo - se desarrollaron múltiples reuniones virtuales destinadas a construir conjuntamente la propuesta pedagógica, acordar los objetivos de aprendizaje, seleccionar los materiales literarios, diseñar las actividades, elaborar los recursos didácticos y definir criterios comunes de seguimiento y evaluación. Este proceso de co-construcción permitió generar una propuesta compartida respetando las particularidades curriculares y organizativas de cada institución y consolidó vínculos académicos entre los equipos participantes.

3. Desarrollo de las actividades

La experiencia COIL se desarrolló durante el primer semestre de 2026 y fue organizada conjuntamente por docentes de la Universidad Autónoma de Entre Ríos (Argentina) y la Universidade Federal do Pampa (Brasil). Desde su concepción, la propuesta buscó favorecer el aprendizaje intercultural mediante el trabajo colaborativo entre estudiantes de ambos países, utilizando el inglés como lengua de comunicación y las tecnologías digitales como medio para el intercambio académico.

Considerando la diversidad de niveles de competencia lingüística de los participantes, el proyecto se organizó en dos grupos de trabajo: el Grupo A, integrado por 41 estudiantes, y el Grupo B, conformado por 52 estudiantes, con secuencias didácticas adaptadas a las características de cada cohorte. Ambos grupos compartieron el mismo eje temático, Identity, y los mismos objetivos generales, aunque las actividades, los materiales y el grado de apoyo lingüístico fueron ajustados según las necesidades de cada grupo.

La propuesta combinó actividades asincrónicas y sincrónicas, desarrolladas principalmente a través de la plataforma institucional Moodle, complementadas con herramientas digitales colaborativas para facilitar la comunicación, el intercambio de producciones y el trabajo en equipos binacionales.

3.1 Etapa de preparación

Antes del inicio del intercambio entre estudiantes, los equipos docentes realizaron un proceso de planificación conjunta que incluyó la elaboración de las secuencias didácticas, la selección de los materiales de lectura, la organización de los grupos internacionales y la definición de criterios comunes para el seguimiento de las actividades. Estas acciones se realizaron por medio de grupos en WhatsApp y encuentros en Google Meet.

Asimismo, se diseñaron recursos orientados a favorecer la comunicación intercultural y el trabajo colaborativo. Entre ellos, se elaboró un conjunto de Netiquette and International Collaboration Guidelines, cuyo propósito fue establecer acuerdos básicos para la interacción entre estudiantes de ambos países. Estas pautas promovieron el respeto por la diversidad lingüística y cultural, la escucha activa, la participación responsable, la puntualidad en las reuniones y el compromiso con el trabajo colaborativo.

Con el fin de facilitar la comunicación inicial entre los participantes, los docentes también prepararon materiales de presentación, videos de bienvenida, espacios de interacción en Moodle, Padlet y documentos compartidos para la organización de los equipos binacionales.

3.2 Desarrollo de la propuesta

La secuencia didáctica se estructuró en diferentes etapas que combinaron momentos de exploración individual, intercambio grupal y producción colaborativa.

En una primera instancia, los estudiantes realizaron actividades de presentación personal mediante Padlet y videos breves, favoreciendo un primer acercamiento entre los participantes de Argentina y Brasil. Posteriormente, trabajaron sobre materiales relacionados con la autora Sandra Cisneros, la literatura chicana y el cuento seleccionado como disparador de las actividades, explorando aspectos vinculados con la identidad, la migración, la lengua y el sentido de pertenencia.

A partir de la lectura y discusión de los textos, se llevaron a cabo encuentros sincrónicos en los que estudiantes y docentes dialogaron sobre las temáticas abordadas, compartieron interpretaciones y establecieron relaciones entre las experiencias narradas y las realidades socioculturales de ambos países.

Como actividad integradora, los estudiantes conformaron equipos binacionales y elaboraron producciones colaborativas (entre ellas pósteres digitales, poemas, historietas y otros recursos multimodales) destinadas a representar diferentes dimensiones de la identidad desde una perspectiva intercultural. Las producciones finales fueron presentadas durante un encuentro sincrónico de cierre, en el que cada grupo compartió su trabajo y reflexionó sobre el proceso desarrollado.

3.3 Estrategias pedagógicas implementadas

Uno de los aspectos más significativos de la experiencia fue la adopción de estrategias orientadas a garantizar la participación de estudiantes con diferentes niveles de competencia lingüística.

En el caso del Grupo A, integrado por estudiantes con un nivel inicial de inglés, se incorporó de manera deliberada el translenguaje (translanguaging) como estrategia de mediación pedagógica. Si bien el inglés constituyó la lengua principal del proyecto y tanto los materiales de lectura como las producciones finales fueron elaborados en ese idioma, durante las interacciones sincrónicas y asincrónicas se permitió el uso del español y del portugués cuando ello favorecía la comprensión, la negociación de significados o la participación de los estudiantes. Esta decisión se apoyó en una concepción del translenguaje que reconoce el repertorio lingüístico completo de los estudiantes como un recurso para el aprendizaje y la construcción de significados compartidos (García & Li Wei, 2014).

Esta decisión permitió reducir la ansiedad comunicativa y favorecer un entorno de aprendizaje más inclusivo, en el que el foco estuvo puesto en la construcción de significados y en la comunicación intercultural más que en la corrección lingüística.

Del mismo modo, las actividades fueron diseñadas con distintos niveles de andamiaje lingüístico. Se ofrecieron guías de lectura, preguntas graduadas, modelos de producción escrita, *sentence starters*, marcos narrativos y apoyos visuales que facilitaron la participación de estudiantes con diferentes niveles de dominio del inglés.

En el Grupo A, estas estrategias se complementaron con una secuencia didáctica centrada en la exploración de la identidad a partir de textos literarios y actividades colaborativas adaptadas al nivel lingüístico de los participantes. Luego de una primera etapa de presentación mediante Padlet y videos breves, los estudiantes trabajaron con materiales sobre Sandra Cisneros y la literatura chicana, acompañados por guías de lectura simplificadas y preguntas orientadas a promover la reflexión sobre la lengua, la migración, el sentido de pertenencia y la identidad cultural.

Las instancias de intercambio incluyeron encuentros sincrónicos en grupos binacionales, donde los estudiantes dialogaron sobre la relación entre lengua e identidad, el concepto de hogar (*home*), los procesos migratorios y las similitudes y diferencias entre los contextos culturales de Argentina y Brasil. Como producción final, los equipos internacionales elaboraron pósteres digitales, poemas, historietas y otras producciones multimodales que representaban distintas dimensiones de la identidad desde una perspectiva intercultural.

Como cierre del recorrido, además de la presentación de las producciones finales, los estudiantes participaron en una actividad de reflexión individual mediante una *Writing Reflection Guide*, diseñada como un *Writing Menu* que ofrecía diferentes recorridos de escritura, preguntas orientadoras y apoyos lingüísticos para favorecer la expresión personal de estudiantes con distintos niveles de competencia en inglés. La posibilidad de elegir diferentes opciones permitió priorizar la reflexión sobre la experiencia por encima de la precisión lingüística, favoreciendo una evaluación más inclusiva y centrada en el aprendizaje. El encuentro concluyó con un *Exit Ticket*, en el que cada participante compartió una palabra o breve expresión que sintetizaba el principal aprendizaje o significado atribuido a la experiencia. Estas instancias de metarreflexión permitieron recuperar la voz de los estudiantes y favorecer la toma de conciencia sobre los aprendizajes lingüísticos, interculturales y personales construidos a lo largo del proyecto.

En el caso del Grupo B, integrado por estudiantes con un mayor dominio del inglés, las actividades promovieron un nivel más profundo de análisis crítico y producción académica. Las discusiones y producciones finales abordaron temas vinculados con la identidad, la migración, el bilingüismo, las experiencias de pertenencia y las representaciones culturales, favoreciendo el intercambio de perspectivas entre los participantes y el desarrollo de reflexiones más complejas sobre la ciudadanía intercultural. Las producciones desarrolladas evidenciaron un significativo proceso de construcción intercultural y algunas de ellas fueron seleccionadas para integrar una publicación digital de la Universidad Federal do Pampa, constituyéndose en una evidencia del impacto académico de la experiencia y de la calidad de los trabajos realizados.

En conjunto, las estrategias implementadas en ambos grupos respondieron a un mismo propósito pedagógico: generar condiciones para que todos los estudiantes, independientemente de su nivel de competencia lingüística, pudieran participar activamente en procesos de diálogo, colaboración y reflexión intercultural. La organización de la propuesta en dos cohortes diferenciadas permitió adaptar las actividades, los recursos y los apoyos lingüísticos a las características de cada grupo sin modificar los objetivos comunes del proyecto, constituyendo una experiencia de internacionalización en casa sustentada en criterios de inclusión, flexibilidad y equidad.

4. Reflexiones sobre la experiencia

La implementación del proyecto COIL constituyó una experiencia de aprendizaje significativa tanto para estudiantes como para docentes de ambas instituciones. Más allá del cumplimiento de las actividades planificadas, el proyecto permitió poner en práctica formas de trabajo colaborativo internacional que favorecieron

el intercambio de perspectivas, la construcción conjunta de conocimientos y el fortalecimiento de vínculos académicos entre Argentina y Brasil.

Uno de los principales logros de la experiencia fue la posibilidad de promover la internacionalización en casa, brindando a estudiantes que difícilmente hubieran accedido a una experiencia de movilidad internacional la oportunidad de interactuar con pares de otro país, compartir puntos de vista, reflexionar sobre problemáticas comunes y utilizar el inglés como lengua de comunicación en un contexto auténtico.

Desde el punto de vista pedagógico, el trabajo en torno al eje de la identidad favoreció la reflexión sobre cuestiones relacionadas con la lengua, la cultura, la migración, el sentido de pertenencia y la diversidad. Los textos literarios actuaron como disparadores para el diálogo intercultural y permitieron que los estudiantes establecieran relaciones entre las experiencias narradas y sus propias realidades sociales y culturales.

Asimismo, la incorporación de Lineamientos de Netiqueta y Colaboración Internacional (*Netiquette and International Collaboration Guidelines*) contribuyó a crear un clima de respeto y colaboración durante las interacciones. Estos acuerdos facilitaron la organización del trabajo grupal y promovieron actitudes de escucha, empatía y responsabilidad compartida, aspectos fundamentales en experiencias de colaboración virtual entre instituciones de distintos países.

Otro aspecto especialmente valioso fue la incorporación del translenguaje (*translanguaging*) como estrategia pedagógica. Permitir que estudiantes y docentes recurrieran al español y al portugués durante las instancias de interacción favoreció la participación de quienes contaban con un nivel inicial de inglés, redujo la ansiedad comunicativa y posibilitó que la atención se centrara en la construcción de significados más que en la corrección lingüística. Esta decisión permitió sostener una propuesta inclusiva sin perder de vista que el inglés constituía la lengua principal del proyecto y el idioma en el que se desarrollaban los materiales y las producciones finales.

No obstante, como toda experiencia de trabajo colaborativo internacional, el proyecto también presentó desafíos. La coordinación entre instituciones con calendarios académicos diferentes, la organización de reuniones entre estudiantes de distintos países y la necesidad de compatibilizar horarios representaron algunas de las principales dificultades. A ello se sumó la participación desigual de algunos integrantes de los equipos internacionales, situación que exigió un seguimiento permanente por parte de los docentes y la implementación de estrategias de acompañamiento para sostener el compromiso de los grupos. Asimismo, el abordaje de temáticas vinculadas con la identidad, la migración y el sentido de pertenencia dio lugar, en algunos casos, a respuestas emocionales y a la necesidad de generar espacios de escucha y

contención que acompañaran los procesos de reflexión de los estudiantes. Esta situación puso de manifiesto la importancia del rol docente en la mediación de diálogos interculturales sobre temas sensibles.

Estas situaciones pusieron de manifiesto que el éxito de un proyecto COIL no depende únicamente de la calidad del diseño didáctico, sino también del acompañamiento continuo de los equipos docentes, la comunicación fluida entre las instituciones participantes y el establecimiento de acuerdos claros respecto de la participación y las responsabilidades de los estudiantes.

Finalmente, la experiencia permitió fortalecer los vínculos académicos entre ambas universidades y consolidar un espacio de cooperación que trasciende el desarrollo de una actividad puntual. El trabajo conjunto realizado durante las etapas de planificación, implementación y evaluación generó nuevas oportunidades de colaboración entre los equipos docentes y sentó las bases para futuras iniciativas de internacionalización compartidas, evidenciando el potencial de las redes académicas regionales como espacios de aprendizaje, producción conjunta de conocimiento y desarrollo profesional docente.

Como proyección de la experiencia, el equipo docente del Grupo B promovió la difusión de los resultados del proyecto mediante la elaboración de un *Dossier* para el *Jornal Universitário do Pampa* (JUNIPAMPA), periódico institucional de la Universidade Federal do Pampa. Este espacio de divulgación reúne producciones informativas, críticas y artísticas elaboradas por estudiantes, docentes y miembros de la comunidad universitaria. El dossier, actualmente en proceso de evaluación, reúne una selección de las producciones multimodales desarrolladas por estudiantes de la UADER y la UNIPAMPA durante el proyecto COIL, constituyéndose en una evidencia del alcance de la experiencia y de su potencial para trascender el ámbito del aula y fortalecer la visibilidad de las acciones de cooperación académica entre ambas instituciones.

5. Conclusiones

La experiencia de este COIL desarrollada entre la Universidad Autónoma de Entre Ríos y la Universidade Federal do Pampa constituyó una valiosa oportunidad para fortalecer los procesos de internacionalización en casa mediante una propuesta pedagógica basada en la cooperación académica, el diálogo intercultural y el trabajo colaborativo entre estudiantes y docentes de ambos países.

Más allá del desarrollo de competencias lingüísticas, el proyecto favoreció la construcción de espacios de encuentro en los que los participantes pudieron reflexionar sobre la identidad, la lengua, la cultura y el sentido de pertenencia

desde una perspectiva regional. Estas reflexiones, en algunos casos, movilizaron experiencias personales y emociones, reafirmando que las propuestas de internacionalización también constituyen espacios de formación humana que requieren sensibilidad pedagógica y acompañamiento docente. Asimismo, permitió consolidar vínculos académicos entre docentes de ambas universidades, quienes diseñaron, implementaron y evaluaron conjuntamente una propuesta que trascendió la realización de actividades puntuales y dio lugar a una verdadera comunidad de práctica.

Uno de los principales aprendizajes de la experiencia fue reconocer que la internacionalización puede construirse desde relaciones de colaboración horizontal entre instituciones que comparten desafíos y realidades similares. En este sentido, el proyecto puso de manifiesto el valor de las redes de cooperación entre universidades públicas de Argentina y Brasil como espacios para la producción conjunta de conocimientos, el intercambio de experiencias y el fortalecimiento de la formación docente.

Desde esta perspectiva, la experiencia dialoga con los planteos de Byram (2008) y Porto et al. (2018), quienes sostienen que la educación para la ciudadanía intercultural debe promover no solo el conocimiento de otras culturas, sino también la construcción de proyectos compartidos y el desarrollo de una ciudadanía intercultural basada en el diálogo, la reflexión crítica y la acción colaborativa. El proyecto COIL permitió materializar estos principios mediante una experiencia en la que estudiantes y docentes trabajaron conjuntamente para comprender problemáticas comunes y construir significados desde sus propios contextos latinoamericanos.

En un contexto en el que los procesos de internacionalización suelen orientarse hacia modelos y referentes del Norte Global, esta experiencia pone de relieve el potencial de la cooperación Sur–Sur como estrategia para fortalecer la educación superior en nuestra región. La colaboración entre universidades públicas argentinas y brasileñas permitió reconocer que la producción de conocimiento también puede construirse desde nuestras propias realidades, favoreciendo relaciones más horizontales y contextualizadas entre instituciones que comparten historias, desafíos y aspiraciones comunes.

Finalmente, esta experiencia deja abierta la posibilidad de profundizar nuevas acciones conjuntas entre ambas universidades y con otras instituciones latinoamericanas, consolidando redes académicas regionales que contribuyan a una internacionalización más inclusiva, solidaria y comprometida con la formación de ciudadanos capaces de dialogar, colaborar y transformar sus comunidades desde una perspectiva intercultural.

Referencias

- Byram, M. (2008). *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essays and Reflections*. Multilingual Matters.
- García, O., & Li Wei. (2014). *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Palgrave Macmillan
- Porto, M., Houghton, S. A., & Byram, M. (Eds.). (2018). *Intercultural Citizenship in the (Post-)Monolingual Academy*. Routledge.
- Rubin, J. (2017). *Embedding Collaborative Online International Learning (COIL) at Higher Education Institutions*. En A. Schultheis Moore & S. Simon (Eds.), *Globally Networked Teaching in the Humanities: Theories and Practices* (pp. 27–44). Routledge.
- Walsh, C. (2009). *Interculturalidad, Estado, sociedad: Luchas (de)coloniales de nuestra época*. Universidad Andina Simón Bolívar / Ediciones Abya-Yala.